

# CITY INFORMATION しほう

Iwakuni City Hall at 1-14-51 Imazu-machi, Iwakuni City, Yamaguchi-ken

やまぐちけん いわくにし いまづまち 1-14-51

740-8585 TEL 0827-29-5016 (Secretarial Public Relations Section)

740-8585 TEL 0827-29-5016 (ひしょこうほうか)

September 1, 2024

2024ねん 9がつ 1にち



## Disaster Prevention Workshop for foreign residents

がいこくじんじゅうみん ぼうまいきょうしつ  
外国人住民のための 防災教室

**Eligible Participant:** Foreign residents in Iwakuni

たいしやう しな い ざいじやう がいこくじん  
対象 市内に 在住する 外国人

**DATE:** Saturday, October 5 9:00-12:00

にちじ がつ 5日(土) 9時~12時

**Venue:** 場所

Atago Sports Complex Lotus Culture Center, Iwakuni Fire and Disaster Prevention Center

あたご 愛宕スポーツコンプレックス ロータスカルチャーセンター、いわくに消防防災センター

**Maximum Number of Participants:** 30

(Registration is accepted on a first come, first served basis.)

ていいん にんていど せんちやくじゆん  
定員 30人程度 (先着順)

**Contents:** 内容

Lecture on disasters prevention, earthquake simulation, fire extinguishing operation, etc.

(The lecture and instructions during activities are interpreted into English).

ぼうさいこうわ じしんたいけん しょうかたいけん えいご つうやく  
防災講話、地震体験、消化体験など(英語の通訳あり)

**Registration Period:** until Monday, September 30

ぼしゆうきかん がつ にち げつ  
募集期間 9月30日(月) まで

Please register online (find the sign-up form on the city website), call or visit the

International Relations Office. Your name, phone number, and E-mail address are required for the registration.

もうこ 申し込みフォーム または、 しめい (ふりがな)、 でんわばんごう E メールアドレスを でんわ または  
ちよくせつ と しこうりゆうしつ  
直接、都市交流室へ

**Contact:** International Relations Office TEL 0827 29 5211

とあ と しこうりゆうしつ でんわ  
問い合わせ 都市交流室 電話 0827 29 5211



## Iwakuni Castle Ropeway and Moon Viewing

岩国城 ロープウェー 観月 運転

**DATE:** Tuesday, September 17 17:00-21:00

日時 9月17日(火) 17時～21時

※The event is postponed to Wednesday 18<sup>th</sup> September in case of rain.

雨天順延の場合は 18日(水)

**PLACE:** Observation deck area at Iwakuni Castle Ropeway Mountaintop Sancho Station

場所 岩国城 ロープウェー 山頂駅 横 展望広場

**Event:** Astronomical observation, Mini concert, Food and Drink

内容 天体観測、ミニコンサート、軽食販売

**Ticket (round-trip):** Adult=¥560 Child=¥260

料金(往復) ○大人=560 円 ○小人=260 円

※Disabled Bus Pass holders=Free of charge

福祉優待乗車証を 持参した人は 無料

**Contact:** Nishikigawa Railway Iwakuni Office 0827 41 1477

問い合わせ 錦川鉄道(株)岩国管理所 電話 0827 41 1477



## Outdoor Advertisement Control Campaign

**Campaign period: September 1st to 10th**

9月1日～10日は 屋外広告物 適正化 旬間 です。

Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism calls for appropriate outdoor advertisement display in order to protect landscapes and for public safety. There will be activities such as supervision and patrolling to detect illegal advertisements during the campaign period.

With outdoor advertisements improperly displayed they can cause harm to public safety.

Strong wind or bad weather such as typhoon could cause them to fall or break. Advertisers are responsible for safety inspection to prevent the risk of such accidents. We request all advertisers to conduct regular inspections so as to protect the environment and for public safety.

国土交通省では、地域の景観を 守り、安全な 屋外広告物(店舗の 看板など)のある まちづくりを 目指し、屋外広告物の 適正管理を 呼び掛けています。この期間中、全国各地に おいて、違反広告物の パトロールや 是正指導などの 取り組みを 行います。屋外広告物は、その設置や 管理が 適正に 行われないと、強風や 地震などによって、落下、倒壊し、公衆に 危害を 与える おそれがあります。そのような 危害を 防止するため、屋外広告物の 設置者や 管理者には、安全点検が 義務付けられています。

定期的な点検を行い、周辺の景観、安全に配慮した屋外広告物の設置についての協力をお願いします。

**Contact:** Scenery Improvement Section TEL 0827 29 5162

問い合わせ 景観整備課 電話 0827 29 5162

## 2024 Japan-US Friendship Relay Marathon in Iwakuni

日米親善リレーマラソン 2024 in 岩国

Teams of 4 -15 runners run a relay course for 3 hours and compete to win prizes.

4人以上のチームで 3時間 たすきをつなぐ リレーを行います。

**DATE:** Sunday, December 1 10:00-13:00

日時 12月1日(日) 10時～13時

※No cancellation for rain.

雨天決行

**VENUE:** Atago Sports Complex

場所 愛宕スポーツコンプレックス(陸上競技場周辺ランニングコース)

**Categories for teams:** 部門

○General ○Elementary School Students ○International ○Workplace ○Sweets(30 teams)

○一般の部 ○小学生の部 ○国際交流の部 ○職場の部 ○スイーツの部(先着30チーム)

**Maximum number of teams:** 170 (4-15 runners / team. Registration is accepted on a first-come-first served basis.)

定員 170チーム(1チーム4～15人、先着順)

**Participation Fee:** ○General=¥2,000/person ○High School = ¥1,500/person ○Junior-high or younger=¥1,000/person

料金 ○一般=2千円/人 ○高校生=1500円/人 ○中学生以下=千円/人

**Registration Period:** Sunday, September 1 to Sunday, November 10

募集期間 9月1日(日)～11月10日(日)

**How to register:** Online sign-up at <https://joyjoin.jp/>

申込み オンラインからアクセス <https://joyjoin.jp/>

**Contact:** Culture and Sports Section TEL 0827 29 5103

問い合わせ 文化スポーツ課 電話 0827 29 5103



## Financial Assistance for Low-Income Families

(Application ends on Monday, September 30)

低所得者支援給付金の 申請は 9月30日(月)まで です。

Low-income households that are exempt from resident tax or that are levied on only the per capita portion of resident tax can receive financial assistance to reduce their financial burden due to inflation.

物価高騰による 負担を 軽減するため、令和6年度 新たに 住民税非課税 または 住民税 均等割のみ 課税となる 世帯に 給付金を 支給しています。まだ 手続きを していない人は 早めに 申請を してください。

### Eligible household:

- ①A household that is exempt from resident tax for Reiwa 6 / FY2024
- ②A household whose members are all subject only to the residence tax on per capita basis for Reiwa 6 / April FY 2024 April (until the flat-rate tax reduction starts)

対象 ①世帯全員の 令和6年度 住民税が 非課税世帯 ②世帯全員の 令和6年度 住民税(定額減税前)が 均等割りのみ 課税世帯、または 均等割りのみ 課税の人と 非課税の人で 構成された 世帯

**Benefit Amount:** ¥100,000 per household

支給額 10万円/1世帯

Application is accepted until Monday September 30.

申請期間 9月30日(月)まで

●Extra benefit for a household with a child / children

【こども加算】

### Eligible household:

A household that is eligible for the above financial assistance and has a child/children aged 18 or under.

対象 低所得者 支援給付金の 対象世帯で、18歳以下の 児童を 扶養している 世帯

※Please apply separately if you have children who were born on and after June 3 in Reiwa 6 / 2024 or who live in separate households.

令和6年6月3日以降に 生まれた 新生児、別世帯で 扶養している 児童がいる人は 別途 申請が 必要です。

**Benefit Amount:** ¥50,000 per child

支給額 5万円/児童1人

Application is accepted until Monday September 30.

申請期間 9月30日(月) まで

**Contact:** Life Support Section Financial Assistance Unit TEL: 0120 109 207

問い合わせ 生活支援課 給付金対応 電話 0120 109 207